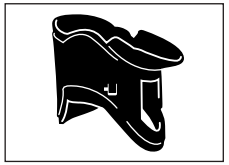
Ideas that work for life



CE

Ambu A/S
Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
T +45 72 25 20 00
F +45 72 25 20 50
www.ambu.com

492 2850 00 - V04 - 05/2011 - Printed in China

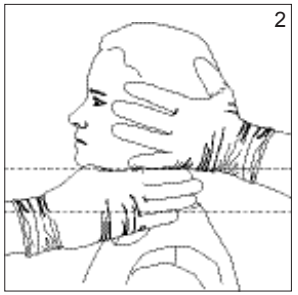
Ideas that work for life

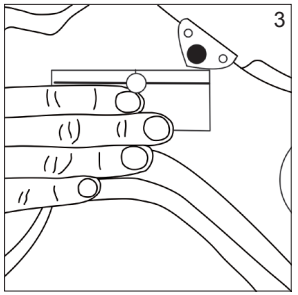
Instructions for use

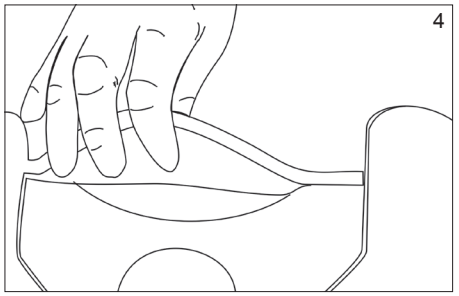
Ambu® Perfit Collar

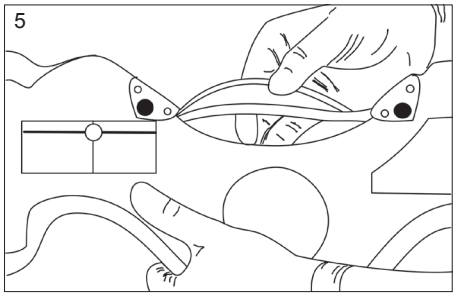



1


2

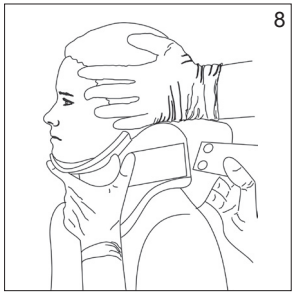

3


4


5


6

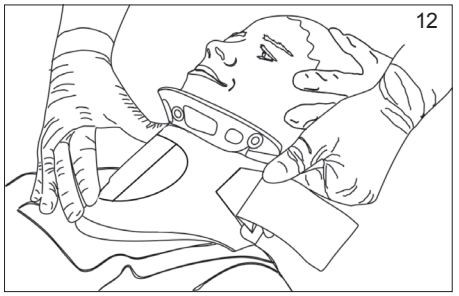

7


8


9


10


11


12


13

Content **Page**

English 6
Česky 8
Dansk 11
Deutsch 12
Ελληνικά 14
Español 15
Suomi 18
Français 20
Italiano 22
Nederlands 25
Norsk 28
Português 30
Svenska 33
Türkçe 35

Perfit Extrication Collar

Description
The Ambu® Perfit® extrication collar is a one-piece rigid cervical spine immobilisation device designed to assist the rescuer with the maintenance of neutral alignment, prevention of lateral (side-to-side) sway and anteriorposterior (forward and backward) flexion and extension of the cervical spine during transport and routine patient care or movement.

Principles of immobilisation
Prevention and/or further extension of damage to the cervical spine and spinal cord is accomplished by maintaining the head and neck in a position of "neutral alignment". The head and neck should not be flexed forward, extended backward, or cocked to one side or the other. The neutral alignment position prevents damaged vertebrae or foreign bodies from rubbing and/or cutting the spinal cord. Additionally, the neutral alignment position prevents the spinal cord from being twisted or compressed causing physical and/or ischemic injury to the spinal cord. An extrication collar is only part of total patient immobilization.

Warning
The Ambu Perfit extrication collar is intended for application by licensed health care practitioners as directed by a physician or other medical authority. Permanent injury may result from use other than as directed by a physician or other medical authority.

It is important that practitioners are trained and practised in the use and application of the device and that all instructions are read and understood prior to application of the collar.

All directions are to be considered as guidelines and not an attempt to define medical practice. Use the device only after review and approval from the supervising medical authority.

Directions for use
1. Have one rescuer manually stabilise the head and neck, gently holding the head and neck in the neutral alignment position (see Figure 1).
   NOTE: If resistance is felt or an increase in patient discomfort is noted, follow your established protocols for immobilisation of the cervical spine in the presence of known or suspected cervical dislocation.
2. Once the head and neck are manually stabilised, a second rescuer should apply an Ambu extrication collar of appropriate size to the patient as determined below. Applied collar must not hyper-extend patient's neck.
3. Measure the distance between an imaginary plane drawn horizontally and immediately below the patient's chin and second horizontal plane drawn immediately on top of the patient's shoulder (see Figure 2).
4. Compare this distance with the distance from the collar sizing line to the lower aspect of the plastic collar body (not the foam) (see Figure 3).

Collar Assembly
The collar is assembled as follows:
Hold the collar near the tracheal opening with one hand, Place the index finger on the foam side of the chin piece (on the center rivet) and the thumb on the plastic side of the chin piece (on the center rivet) and simply flip the chin piece from the back of the collar to the front of the collar (see Figures 4 and 5). This automatically forms the chin piece and places it in the position of function.

Application
Proper application of any extrication collar requires two individuals. The first rescuer should maintain stabilisation and neutral alignment of the head and neck by grasping the head with a spread finger technique (see Figure 6).

1. The second rescuer should slide the front of the collar along the patient's chest and position the chin piece. The collar body should rest on the top of the patient's shoulder and against the sternum without gaps (see Figure 7). The patient's chin must rest securely In the chin piece in neutral alignment position (see Figure 8).
2. While holding the front of the collar in piece, wrap the back of the collar around the back of the patient's head and neck and secure to the front of the collar with the Velcro® tab (see Figure 8).
3. Adjust the Velcro tab as necessary by holding the front cutout of the collar and tightening the Velcro tab (see Figure 9).

Warning
Maintain neutral head and neck alignment during the entire procedure. Once the collar is properly applied and the patient is immobilized, the head should not be released (see Figure 10). Further immobilise the head and neck with head blocks or a head immobilizer and secure the patient to the backboard with appropriate retention straps.

Supine application
If the patient is supine, slide the back portion of the collar directly behind the patient's neck. Once the back portion of the collar is evenly positioned behind the head, the front position of the collar can be positioned under the chin (see Figure 11). While maintaining the proper positioning of the collar with one hand, attach the Velcro with the other hand (see Figure 12). Ensure that the loop Velcro tab is firmly attached and parallel to the fixed hook Velcro tab on the front of the collar.

Warning
Maintain neutral head and neck alignment during the entire procedure. Once the collar is properly applied and the patient is immobilized, the head should not be released (see Figure 13). Further immobilize the head and neck with head blocks or a head immobilizer and secure the patient to the backboard with appropriate retention straps.

Cleaning
To eliminate any risk of cross infection between patients it is recommended to discard the product after use.

The surface of the product can be cleaned with water and a mild detergent or using a disinfecting agent. Rinse it thoroughly with clean water and allow it to dry before reuse.

Before reuse, make sure that the product is intact and fully operationable. Otherwise it should be discarded.

Warranty/Guarantee
Ambu Inc. warrants its products to be free from defects in workmanship and materials when purchased through Ambu Inc. or its authorized channels ot distribution and used in accordance with reommended procedures. Should any product be found to be defective when unpacked, obtain a return authorization number from Ambu before sending it back. Repair or replacement will be made at no charge.

Flip chin piece with index finger = bradový díl otočte ukazováčkem

Popis
Ambu Perfit límec slouží pro imobilizaci a dlouhodobé neutrální udržení pozice krční páteře. Ambu Perfit límec stabilizuje krční páteř při překládání pacienta (např. na vakuovou matraci) a během transportu.

Indikace
Udržení neutrální pozice hlavy je ochranné opatření proti další škodlivé expanzi krční páteře a míchy. Hlava by se neměla pohybovat směrem dopředu, dozadu ani do stran. Neutrální pozice zabraňuje roztříštěným tělískům krční páteře a / nebo cizímu tělesu, aby prostoupilo do míchy nebo ji poranilo. Dále je krční páteř a mícha chráněna před kroucením, kompresemi, psychickými a / nebo ischemickými poraněními. Krční límec je důležitou součástí imobilizace celého těla.

Varování
Ambu Perfit límec by měl být používán pouze lékařem nebo záchranným personálem, který je o jeho použití informován a proškolen. Pro správné nasazení krčního límce je potřeba dvou pomocníků.

Určení velikosti límce
- Stabilizujte hlavu a držte v neutrální pozici (obr. 1). Poznámka: podle toho, kde se nachází pacient, by měla být zohledněna platná směrnice pro poranění krční páteře.
- Změřte rozměr (odstup) mezi bradou a ramenem (obr. 2).
- Rozměr (odstup) mezi označenou linií a spodní hranou límce (bez pěnové části), měl by souhlasit s rozměrem uvedeným v předchozím bodě (obr. 3)
- Límec přiložte přímo na prsa a ramena a držení neutrální pozice hlavy.

Ambu Perfit límec

Size 1 Infant	=	velikost 1 kojenec
Size 2 Pediatric	=	velikost 2 dítě
Size 3 Neckless	=	velikost 3 „Neckless“
Size 4 Short	=	velikost 4 krátký
Size 5 Regular	=	velikost 5 normální
Size 6 Tall	=	velikost 6 velký

Montáž límce
- Přední díl lehce stiskněte dohromady
- Držte podpěrku na spárách a nýtech (sizing line)
- Vyklopte bradovou část z vnitřní strany směrem ven (obr. 4 a 5)
- Bradová část tak získá svůj funkční tvar Přiložení u sedícího pacienta
- Hlavu přidržujte prsty v neutrální pozici (obr. 6)
- Vložte límec opatrně pod bradu (obr. 7)
- Brada musí bezpečně ležet na bradové části a zaručovat neutrální pozici (obr. 8)
- Doupravení: límec držte po stranách a dopněte suchý zip (obr. 9)

Varování
- Hlavu držte osově souměrnou
- Hlavu přidržujte po přiložení límce a imobilizaci pacienta (obr. 10)
- Přídavně hlavu podpořte hlavovými podpěrami a / nebo vakuovou matrací

Přiložení u ležícího pacienta
- Zadní díl zasuňte pod krk
- Bradový díl umístěte pod bradu (obr. 11)
- Držte límec a barevný suchý zip upevněte na předním díle (obr. 12)
- Barevný suchý zip musí pevně držet a být paralelně připevněn se suchým zipem na přední straně

Varování
- Hlavu držte osově souměrnou.
- Hlavu přidržujte po přiložení límce a imobilizaci pacienta (obr. 13).
- Přídavně hlavu podpořte hlavovými podpěrami a / nebo vakuovou matrací.

Čištění
Abychom zabránili všem rizikům infekce mezi pacienty, doporučujeme výrobek po použití zlikvidovat.

Povrch výrobku může být vyčištěn roztokem vody a jemného čistícího prostředku nebo dezinfekčním prostředkem. Prosím důkladně jej opláchněte vodou a nechejte oschnout, než jej znovu použijete.

Před dalším použitím se ubezpečte, že je výrobek v pořádku a plně provozuschopný.
Není-li tomu tak, zlikvidujte jej.

Záruka
Výrobek zakoupený od Ambu nebo od autorizovaného zástupce, nemá žádnou kvalitativní ani materiálovou vadu, pakliže jej používáte dle těchto uvedených doporučení.

V případě vadného výrobku jej zašlete zpět Ambu.

Oprava nebo náhrada je bezplatná.

Ambu Perfit odpovídá předpisu „Council Directive 93/42/CEE, Medical Devices“ ohledně zdravotnických přístrojů.

Ambu je zapsaná obchodní značka Ambu A/S, Dánsko.
Ambu Perfit je obchodní značka Ambu A/S Dánsko.
Ambu A/S je certifikováno ISO 9001, EN 46001 a ISO 13485.

Tento návod k obsluze může být bez jakýchkoliv předchozích oznámení měněn nebo aktualizován. Exemplář aktuální verze získáte u výrobce nebo od místního zástupce.

Perfit halskrave

Size 1 Infant	=	Størrelse 1	=	Violet
Size 2 Pediatric	=	Størrelse 2	=	Grøn
Size 3 Neckless	=	Størrelse 3	=	Rød
Size 4 Short	=	Størrelse 4	=	Gul
Size 5 Regular	=	Størrelse 5	=	Blå
Size 6 Tall	=	Størrelse 6	=	Lyserød

Flip chin piece over with index finger = Flip hagestykket over med pegefingeren

Indledning
Ambu® Perfit® halskrave er udviklet for at hjælpe redderen med at fastholde patientens hoved i en neutral linie, modvirkning af lateral (fra side til side) drejning og anterior / posterior (frem og tilbage) bevægelser samt udstrækning af halsvirvelsøjlen under transport og rutinebehandling af patienten.

Principper for immobilisering
Forebyggelse eller modvirkning af yderligere forværring af skader på halsvirvelsøjlen og rygmarven opnås ved at fastholde hoved og hals i en neutral position. Hoved og hals må ikke bøjes fremover, strækkes bagud eller drejes til den ene eller anden side. Den neutrale position modvirker skader på hvirvlerne og at fremmedlegemer beskadiger rygmarven. Tillige modvirker den neutrale position vrid og fysisk skade på rygmarven. En halskrave er kun én del af den totale patient immobilisering.

Advarslel
Ambu Perfit halskrave bør kun anlægges af en læge eller uddannet redningspersonel. Anden brug end anvist af en læge kan resultere i permanent skade.
Det er vigtigt at alle brugere er trænet i brug og påsætningen af halskraven samt at alle instruktioner er læst og forstået inden påsætning af en halskrave.
Alle anvisninger er at betragte som retningsgivende og er ikke et forsøg på at definere medicinsk praksis.

Anvendelse
1. En redder skal manuelt stabilisere hoved og hals i en neutral position. Se fig. 1.
   Bemærk: Hvis der føles modstand eller et øget ubehag for patienten, følg da dine instruktioner for immobilisering af halsvirvelsøjlen, hvis der er mistanke om eller en erkendt forskydning af denne.

2. Når hovedet og halsen er manuelt stabiliseret, skal den anden redder påsætte en Ambu halskrave af en passende størrelse, som beskrevet nedenfor. Den påsatte krave må ikke overstrække patientens hals.

3. Mål afstanden mellem en imaginær linie horisontalt og umiddelbart nede under patientens hage og en anden line umiddelbart på overkanten af patientens skulder. Se fig. 2

4. Sammenlign denne afstand med afstanden fra halskravens målelinie til underkanten af halskravens plastickant, (ikke skumkanten). Se fig. 3

Samling af halskraven
Halskraven samles på følgende måde:

Hold på halskraven ved den tracheale åbning med den en hånd. Placer pegefingeren midt på skumsiden af hagestykket og tommelfingeren på plasticsiden af hagestykket. Flip derefter hagestykket fra bagsiden af halskraven frem på forsiden. Se fig. 4 og 5.
På denne måde formes og placeres hagestykket automatisk i den korrekte position.

Påsætning
Korrekt påsætning af enhver halskrave kræver to personer. Den første redder bør stabilisere hoved og hals i en neutral linie ved at tage om hovedet med spredte fingre. Se fig. 6

1. Den anden redder bør skubbe forsiden af halskraven op langs patientens bryst og placere hagestykket. Halskraven bør nu støtte på toppen af patientens skuldre og mod brystbenet uden mellemrum. Se fig. 7. Patientens hage bør hvile sikkert i hagestykket i en neutral position. Se fig. 8.

2. Mens forsiden af halskraven holdes på plads, foldes halskravens bagside rundt om patientens hoved og hals og fastgøres på forsiden med Velcro® tapen. Se fig. 8

3. Justér Velcro tapen, hvis det er nødvendigt, ved at holde på halskravens udskæring på forsiden samtidig med at Velcro tapen strammes.

Advarslel
Fasthold en neutral position af hoved og hals under hele proceduren. Først når halskraven er korrekt påsat og patienten er immobiliseret, bør hovedet slippes. Se fig. 10.
Yderligere immobilisering af hoved og hals kan foretages.

Anlæggelse på liggende patienter
Hvis patienten ligger ned skubbes den bagerste del af halskraven ind under patientens hals. Når bagsiden af halskraven er på plads bag ved hovedet, kan forsiden af halskraven placeres under hagen. Se fig. 11. Mens en korrekt position af halskraven fastholdes med den ene hånd, fastgøres Velcro tapen med den anden hånd. Se fig. 12. Kontroller at Velcro tapen er korrekt fastgjort på forsiden af halskraven.

Advarslel
Fasthold neutral position af hoved og hals under hele proceduren. Først når halskraven er korrekt påsat og patienten er immobiliseret, bør hovedet slippes. Se fig. 13. Yderligere immobilisering af hoved og hals kan foretages.

Rengøring
For at eliminere risikoen for krydsinfektion mellem patienterne, anbefales det at kassere produktet efter brug.

Produktets overflade kan rengøres med vand tilsat et mildt rengøringsmiddel eller med et desinficerende middel. Skyl efter med rigeligt rent vand og lad det tørre, før det bruges igen.

Før genbrug skal det sikres, at produktet er intakt og brugsdygtigt. I modsat fald skal det kasseres.

Garanti
Ambu Inc garanterer, at produktet er fri for fejl, når det leveres gennem Ambu Inc. eller autoriseret forhandler og anvendes i henhold til den rekommanderede procedure. Skulle noget produkt imidlertid være defekt ved udpakning, bedes dette venligst sendt tilbage til leverandøren. Reparation eller ombytning vil være uden beregning.

Perfit Cervical Stütze

Size 1 Infant	=	Grösse 1 Säuling
Size 2 Pediatric	=	Grösse 2 Kind
Size 3 Neckless	=	Grösse 3 “Neckless”
Size 4 Short	=	Grösse 4 Kurz
Size 5 Regular	=	Grösse 5 Normal
Size 6 Tall	=	Grösse 6 Gross

Flip chin piece over with index finger = Das Kinnstück mit dem Zeigefinger umdrehen

Beschreibung
Die Ambu® Perfit® Cervical Stütze dient zur Immobilisation und dauerhaften, neutralen Positionierung der Halswirbelsäule (HWS). Die Ambu Perfit stabilisiert die HWS beim Umlagern des Patienten (z.B. auf eine Vakuummatratze) und während des Transportes.

Indikationen
Als vorbeugende Maßnahme gegen weitere schädigende Expansionen der HWS und des Rückenmarks, ist die Erhaltung der neutralen Position des Kopfes maßgebend. Der Kopf sollte sich nicht vorwärts, rückwärts oder seitlich bewegen. Eine neutrale Position hindert den gesplitterten Halswirbelkörper und/oder einen Fremdkörper daran, daß Rückenmark zu durchtrennen oder zu verletzen. Zusätzlich werden HWS und Rückenmark vor Torsionen, Kompressionen, physischen und/oder ischämischen Verletzungen geschützt. Die Cervical Stütze ist ein wichtiger Bestandteil der Ganzkörperimmobilisation.

Warnung
Die Ambu Perfit Cervical Stütze sollte nur von einem Arzt oder von Rettungsdienstpersonal angelegt werden, die sich über dessen Gebrauch informiert haben und darin ausgebildet wurden. Für das richtige Anlegen einer Cervical Stütze sind zwei Helfer nötig.

Bestimmen der Stützengröße
- Kopf stabilisieren und in neutrale Position halten (Abb. 1). Bemerkung: Je nach dem Befinden des Patienten, sollten geltende Richtlinien für HWS Verletzungen beachtet werden
- Abstand zwischen Kinn und Schulteransatz messen (Abb. 2)
- Abstand zwischen Markierungslinie und Unterkante Stütze (ohne Schaumstoff), sollte annähernd mit Abstand aus obigem Punkt übereinstimmen (Abb. 3)
- Stütze direkt auf Brust und Schulter legen und Kopf in neutrale Position halten

Montage der Stütze
- Vorderseite leicht zusammendrücken
- Stütze an Aussparung und Niete (Sizing Line) halten
- Kinnstück von Innenseite nach außen klappen (Abb. 4 und 5)
- Kinnstück erhält dadurch seine funktionsbereite Form

Anlegen bei sitzenden Patienten
- Kopf mit gespreizten Fingern in neutrale Position halten (Abb. 6)
- Stütze vorsichtig unter das Kinn schieben (Abb. 7)
- Das Kinn muß sicher auf dem Kinnstück liegen und die neutrale Position gewährleisten (Abb. 8)
- Stütze halten und Rückseite um Nacken legen
- Rückseite durch farbigen Klettverschluß an Vorderteil befestigen (Abb. 8)
- Nachjustierung: Stütze in Aussparung halten und Klettverschluß nachspannen (Abb. 9)

Warnung
- Kopf achsengerecht halten
- Kopf weiterhin halten nach Anlegen der Stütze und Immobilisieren des Patienten (Abb. 10)
- Zusätzlich Kopf mit Kopfstützen und/oder Vakuummatratze stützen

Anlegen bei liegenden Patienten
- Rückseite direkt unter den Nacken schieben
- Kinnauflage unter das Kinn plazieren (Abb. 11)
- Stütze halten und farbigen Klettverschluß an Vorderteil befestigen (Abb. 12)
- Farbiger Klettverschluß muß fest und parallel mit Klettverschluß an Vorderteil verhakt sein

Warnung
- Kopf achsengerecht halten
- Kopf weiterhin halten nach Anlegen der Stütze und Immobilisieren des Patienten (Abb. 13)
- Zusätzlich Kopf mit Kopfstützen und/oder Vakuummatratze stützen.

Reinigung
Um alle Risiken einer Infektion zwischen den Patienten auszuschalten empfehlen wir, das Produkt nach der Verwendung zu entsorgen.

Die Oberfläche des Produkts kann mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel oder mit einem Desinfektionsmit-tel gereinigt werden. Bitte gründlich mit Wasser abspülen und trocknen lassen, ehe Sie es wiederverwenden.

Stellen Sie vor der erneuten Verwendung sicher, dass das Produkt in Ordnung und voll betriebsfähig ist. Falls das nicht der Fall sein sollte, muss es entsorgt werden.

Garantie
Durch Ambu oder deren autorisierte Vertreter gekaufte Produkte haben weder Qualitäts- noch Materialfehler, wenn sie laut den Empfehlungen sachgemäss benutzt werden.

Ein fehlerhaftes Produkt ist an Ambu zurückzusenden.

Reparatur oder Ersatz ist kostenlos.

Αγγλικά : Perfit Κολάρο Απαλλαγής

Περιγραφή
Το Ambu® Perfit® κολάρο απαλλαγής είναι μία ενιαία σκληρή συσκευή ακινητοποίησης του αυχενικού τμήματος της σπονδυλικής στήλης σχεδιασμένη ώστε να βοηθά το διασώστη στη διατήρηση της ουδέτερης ευθυγράμμισης του κορμού, την αποτροπή πλευρικού τραντάγματος και μπροστινής ή οπίσθιας έκτασης/κάμψης του αυχενικού τμήματος της σπονδυλικής στήλης κατά τη μεταφορά, και τη συνήθη φροντίδα του ασθενή, ή κάποιας δικής του κίνησης.

Αρχές της ακινητοποίησης
Η πρόληψη και/ή η περαιτέρω κάκωση του αυχενικού τμήματος της σπονδυλικής στήλης και του νωτιαίου μυελού επιτυγχάνεται διατηρώντας το κεφάλι και το λαιμό σε θέση «ουδέτερης ευθυγράμμισης». Το κεφάλι και ο λαιμός δεν πρέπει να κάμπτονται εμπρός, να διατείνονται όπισθεν ή να ανορθούνται στη μία ή την άλλη πλευρά. Η θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης προλαμβάνει την τριβή και/ή την κοπή του νωτιαίου μυελού από τον κατεστραμμένο σπόνδυλο ή ξένα αντικείμενα. Επιπρόσθετα, η θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης προλαμβάνει την εξάρθρωση ή συμπίεση του νωτιαίου μυελού που θα μπορούσε να προκαλέσει φυσική ή ισχαιμική κάκωσή του. Ένα κολάρο απαλλαγής αποτελεί μέρος μόνο της ολικής ακινητοποίησης του ασθενούς.

Προειδοποίηση
Το Ambu® Perfit® κολάρο απαλλαγής προορίζεται για εφαρμογή από εξουσιοδοτημένους επαγγελματίες περίθαλψης καθοδηγημένους από ιατρούς ή άλλη ιατρική αρχή. Μόνιμη βλάβη μπορεί να προκληθεί από χρήση άλλη εκτός από καθοδηγούμενη από ιατρούς ή άλλη ιατρική αρχή.
Είναι σημαντικό οι επαγγελματίες να είναι εκπαιδευμένοι και εξασκημένοι στην χρήση και εφαρμογή της συσκευής καθώς και να έχουν διαβαστεί και κατανοηθεί όλες οι οδηγίες πριν την εφαρμογή του κολάρου. Όλες οι οδηγίες πρέπει να θεωρούνται ως κατευθυντήριες γραμμές και όχι ως απόπειρα καθορισμού της ιατρικής. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο κατόπιν επιθεώρησης και έγκρισης από την εποπτική ιατρική αρχή.

Συναρμολόγηση κολάρου
Το κολάρο συναρμολογείται ως εξής:

Κρατήστε το κολάρο κοντά στην τραχειακή οπή με το ένα χέρι. Τοποθετήστε το δείκτη σας στη μαλακή (αφρώδη) μεριά του αναδιπλούμενου κομματιού για το σαγόνι (στο κεντρικό πιρτσίνι) και τον αντίχειρα στο πλαστικό μέρος του αναδιπλούμενου κομματιού για το σαγόνι (στο κεντρικό πιρτσίνι) και απλά σηκώστε το κομμάτι για το σαγόνι από το πίσω μέρος του κολάρου στο μπροστινό (βλέπε Fig. 4 & 5). Αυτό αυτόματα διαμορφώνει το κομμάτι για το σαγόνι και το καθιστά σε κατάσταση λειτουργίας.

Εφαρμογή
Η σωστή εφαρμογή οποιουδήποτε κολάρου απαλλαγής απαιτεί δύο άτομα. Ο πρώτος διασώστης πρέπει να κρατά σταθερά και σε θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης το κεφάλι και το λαιμό κρατώντας το κεφάλι με μια τεχνική ανοικτού δακτύλου (βλέπε Fig. 6)
1. ο δεύτερος διασώστης πρέπει να σπρώχνει το μπροστινό μέρος του κολάρου στο στήθος του ασθενούς και να τοποθετεί το κομμάτι για το σαγόνι. Το κεντρικό κολάρο πρέπει να βρίσκεται πάνω από τον ώμο του ασθενούς και κόντρα στο στέρνο χωρίς να αφήνει κενά (βλέπε Fig. 7). Το σαγόνι του ασθενούς πρέπει να ακουμπά με ασφάλεια μέσα στο κομμάτι για το σαγόνι σε θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης (βλέπε Fig. 8).
2. Ενώ κρατάτε το μπροστινό μέρος του κολάρου, διπλώστε το πίσω μέρος του κολάρου γύρω από το πίσω μέρος του κεφαλιού και του λαιμού του ασθενούς και ασφαλίστε στο μπροστινό μέρος του κολάρου με το Velcro (βλέπε Fig. 8)
3. Προσαρμόστε το Velcro κατάλληλα κρατώντας την μπροστινή ασφάλεια του κολάρου και σφίγγοντας το Velcro (βλέπε Fig. 9).

Collarin de Extricación Perfit

Size 1 Infant = Talle 1 Bebé
Size 2 Pediatric = Talle 2 Pediátrico
Size 3 Neckless = Talle 3 Muy corto “Neckless”
Size 4 Short = Talle 4 Corto
Size 5 Regular = Talle 5 Regular
Size 6 Tall = Talle 6 Alto

Flip chin piece over with index finger =
Doblar la pieza de la barbilla del lado posterior hacia el lado delantero del collarín.

Descripción
El collarín de estiramiento Ambu® Perfit® es un dispositivo en una pieza de un material rígido para la inmovilización de la columna cervical y sirve de ayuda al socorrista en las tareas de mantener la alineación neutral, evitar los movimientos laterales (de un lado al otro) y los movimientos anterior-posterior (hacia adelante y hacia atrás) la flexión y extensión de la columna cervical durante el transporte y las rutinas del cuidado o movimiento del paciente.

Principios de la inmovilización
Para evitar causar un daño y/o causar daño adicional en la columna cervical o en el cordón espinal deben mantenerse la cabeza y la nuca en la posición de “una alineación neutral”. No deben ser dobladas la cabeza y la nuca hacía adelante ni extendidas hacía atrás ni deben caerse a los costados. La posición de una alineación neutral impide que una vértebra dañada o unos cuerpos extraños molesten o corten el cordón espinal. Además, la posición de una alineación neutral impide que el cordón espinal se retuerce o se comprima causando daño físico y/o de isquimia al cordón espinal. Un collarín de estiramiento forma solamente una parte de la inmovilización total de un paciente.

Warnung
El collarín de estiramiento Ambu Perfit está provisto para ser usado por personas entrenadas y autorizadas para prestar socorro de emergencia según las instrucciones de un médico u otras autoridades médicas.
Puede causar daño permanente si no se usa de acuerdo con las instrucciones de un médico u otras autoridades médicas.

Es importante que los socorristas hayan sido entrenados y hayan practicado el uso y la aplicación del dispositivo y que todas las instrucciones hayan sido leídas y entendidas antes de usar el collarín.

Todas las instrucciones se consideran como normativas y no como un intento de definir una práctica médica.

Instrucciones del uso
1. Uno de los socorristas estabiliza la cabeza y la nuca con sus manos sosteniendo suavemente la cabeza y la nuca en una posición neutral (véase la figura 1).
   Nota: Si se nota resistencia o un malestar creciente del paciente, deben seguirse sus protocolos establecidos para la inmovilización de las vértebras cervicales en la presencia de una dislocación cervical conocida o sospechada
2. Una vez estabilizadas manualmente la cabeza y la nuca otro socorrista debe colocar un collarín de estiramiento de Ambu de un tamaño apropiado para el paciente tal como se describirá con posterioridad. El collarín en uso no debe hiperextender la nuca del paciente.
3. Medir la distancia entre una linea horizontal siguiendo la linea horizontal donde empieza el hombro del paciente (véase la figura 2).

4. Comparar esta distancia con la distancia entre la linea indicadora del tamaño en el collarín y la parte inferior del cuerpo de plástico del collarín (no el forro de espuma) (véase la figure 3).

Montaje del collarín

El montaje del collarín se describirá a continuación:

Doblar el frente del collarín agarrando el collarín con una mano cerca del agujero traqueal y colocar el dedo índice de la otra mano en el forro de la pieza de la barbilla y colocar el dedo pulgar en el lado de plástico de la pieza de la barbilla. Luego doblar la pieza de la barbilla del lado posterior hacia el lado delantero del collarín (véase las figures 4 y 5). Así se forma automáticamente la pieza de la barbilla colocándola en posición de funcionamiento.

Uso

Se requieren dos personas para el uso correcto de cualquier collarín. Uno de los socorristas debe mantener la estabilización y alineación neutral de la cabeza y nuca soportando la cabeza con las manos con los dedos extendidos (véase la figure 6).

1. El otro socorrista debe colocar la pieza de la barbilla arrastrando el frente del collarín por el tórax del paciente. El cuerpo del collarín debe reposar en la parte superior del hombro del paciente contra el esternón sin que haya huecos (véase la figure 7). La barbilla del paciente debe reposar bien en la pieza de la barbilla en una posición de alineación neutral (véase la figura 8).
2. Al mantener el frente del collarín en su lugar doblar la parte posterior del collarín por la nuca del paciente para cerrar el frente del collarín con el cierre Velcro® (véase la figura 8).
3. Ajustar el cierre Velco a su necesidad juntando los dos extremos del collarín y asegurar con el cierre Velcro (véase la figure 9).

Advertencia

Mantener la alineación neutral de la cabeza y la nuca durante todo el procedimiento. Una vez colocado correctamente el collarín y el paciente está inmovilizado, la cabeza no debe soltarse (véase la figure 10). Continuar la inmovilizado de la cabeza y la nuca con tablas para la cabeza y sujetar debidamente el paciente a la tabla con cintas sujetadoras.

Aplicación supina

Si el paciente está supino, introducir la parte posterior del collarín directamente detrás de la nuca del paciente. Una vez colocada bien en la nuca la parte posterior del collarín, el frente del collarín puede colocarse debajo de la barbilla (véase la figura 11). Al sostener la posición correcta del collarín con una mano, atar el cierre Velcro, con la otra (véase la figure 12). Controlar que el cierre Velcro esté bien sujetado y que esté en linea paralela con la parte Velcro en el frente del collarín.

Advertencia

Mantener la alineación neutral de la cabeza y la nuca durante todo el procedimiento. Una vez colocado debidamente el collarín e inmovilizado el paciente, no debe soltarse la cabeza (véase la figura 13). Se efectúa la inmovilización ulterior de la cabeza y la nuca con tablas para la cabeza o un inmovilizador de Cabeza sujetando debidamente el paciente con cintas sujetadoras.

Limpieza

Para evitar todo riesgo de infecciones cruzadas entre pacientes, se recomienda desechar el producto una vez utilizado.

La superficie del producto puede limpiarse con agua y un detergente suave, o mediante un agente desinfectante. Aclarar a conciencia con agua limpia y dejar secar antes de volver a utilizar.

Asegurarse de la integridad del producto y de su perfecto funcionamiento, antes de volver a utilizarlo. De lo contrario, deberá ser rechazado.

Garantía

Ambu garantiza que sus productos no tienen defectos ni en la fabricación ni en los materiales cuando se compran a través de Ambu o de alguno de sus canales de distribución y cuando se utilizan según las normas recomendadas. En caso de que algún producto resultara defectuoso al desempacarlo, se deberá solicitar de Ambu un número de autorización de devolución antes de devolverlo. La reparación o recambio se llevarán a cabo sin costo alguno.

Perfit-tukikauluri

Size 1 Infant	=	Koko 1 Vauva
Size 2 Pediatric	=	Koko 2 Lapsi
Size 3 Neckless	=	Koko 3 Kaulaton
Size 4 Short	=	Koko 4 Lyhyt
Size 5 Regular	=	Koko 5 Normaali
Size 6 Tall	=	Koko 6 Pitkä

Flip chin piece over with index finger = Heilauta leukakappale paikoilleen etusormella.

Kuvaus
Ambu® Perfit® -tukikauluri on yksiosainen, tukeva kaularangan immobilisaatioväline. Sen tarkoitus on helpottaa pelastushenkilökunnan työtä pitämällä kaularangan neutraalin suorassa asennossa. Se estää kaularangan sivuttaissuuntaisen heilumisen, taipumisen eteen- ja taaksepäin ja venymisen kuljetuksen aikana ja helpottaa potilaan ensihoitoa ja liikuttamista

Immobilisaatio
Kaularangan ja selkärangan vammautumista tai vamman laajenemista voidaan ehkäistä pitämällä pää ja kaula ”neutraalissa” suorassa asennossa. Pää ja kaula eivät saa taipua eteenpäin tai taaksepäin eivätkä heilua puolelta toiselle. Neutraali suora asento estää sen, että vahingoittuneet nikamat tai ulkopuoliset esineet hankaisivat ja/tai vahingoittaisivat selkärankaa. Lisäksi neutraali suora asento estää selkärangan vääntymisen tai paineen, josta voi aiheutua selkärankaan fyysinen ja/tai iskeeminen vamma. Tukikauluri on vain osa potilaan immobilisaatiota.

Varoitus
Ambu Perfit —kauluria saavat käyttää vain terveydenhoidon ammattilaiset lääkärin tai muun lääkinnällisen asiantuntijan ohjeiden mukaan. Muutoin käytöstä voi aiheutua pysyvä vamma.

On tärkeää, että kauluria käyttävät henkilöt on koulutettu ja harjoitettu laitteen käyttöön ja sovelluksiin. Ennen kaulurin käyttöä on luettava kaikki ohjeet ja ymmärrettävä ne.

Näitä ohjeita on pidettävä suosituksina, eikä niitä voida pitää yrityksenä määritellä lääkinnällistä käytäntöä. Käytä laitetta vasta, kun vastuussa oleva lääkinnällinen asiantuntija on tarkistanut tilanteen ja antaa luvan laitteen käyttöön.

Käyttöohjeet
1. Yksi pelastushenkilöistä tukee käsin potilaan päätä ja kaulaa, ja pitää niitä varovasti neutraalissa suorassa asennossa (Kuva 1).
   Huom: Jos tuntuu vastustusta tai potilaan olo tuntuu muuttuvan epämukavammaksi, noudattakaa yleisiä kaularangan immobilisaatiomenetelmiä, joita käytetään silloin, kun tiedetään tai epäillään kaulan murtumaa tai virheasentoa.
2. Kun toinen pelastushenkilö tukee päätä ja kaulaa tuetaan käsin, toinen sovittaa potilaalle Perfit-kaulurin. Kauluri sovitetaan seuraavien ohjeiden mukaan. Kun kauluri on paikallaan, on pidettävä huoli, että se ei venytä liikaa potilaan niskaa.
3. Mittaa välimatka leuan alta kuvitellusta vaakasuorasta linjasta potilaan hartioihin kuviteltuun vaakasuoraan linjaan (Kuva 2).
4. Vertaa saamaasi mittaa kaulurin sovituslinjan ja kaulurin muovisen (ei vaahtokumisen) rungon alaosan välimittaan (Kuva 3).

Kaulurin kokoaminen
Kauluri kootaan seuraavasti:
Pidä kaulurista toisella kädellä kiinni kaulurin avauman kohdalta. Pane etusormi leukakappaleen pehmustetulle puolelle (keskiniitin kohdalle) ja peukalo leukakappaleen muoviselle puolelle (keskiniitin päälle) ja heilauta leukakappale kaulurin takaosasta kaulurin etuosaan (kuvat 4 ja 5). Leukakappale on nyt oikein paikallaan.

Käyttö
Tukikauluria tulee olla sovittamassa kaksi henkilöä. Toinen heistä tukee päätä ja kaulaa ja pitää ne liikkumattomina ja suorana pitämällä päästä kiinni käsillä sormet levällään (kuva 6).
1. Toinen pelastushenkilöistä liu’uttaa kaulurin potilaan rintaa pitkin ja asettaa leukakappaleen paikoilleen. Kaulurin runko lepää potilaan hartioiden päällä ja tukee rintalastaan esteittä (kuva 7). Potilaan leuka on tukevasti leukakappaleen päällä neutraalissa suorassa asennossa (kuva 8).
2. Pidä kaulurin etuosaa paikoillaan ja kääri kaulurin takakappale potilaan pään ja niskan taakse. Kiinnitä se kaulurin etukappaleeseen tarranauhalla (kuva 8).
3. Säädä tarranauhaa tarpeen mukaan niin, että pidät kaulurista kiinni ja kiristät tarranauhan (kuva 9).

Varoitus
Pään ja kaulan on pysyttävä suorina kaikkien toimenpiteiden ajan. Kun kauluri on kiinnitetty ja potilas on liikkumaton, päätä on edelleen tuettava (kuva 10). Varmista pään ja niskan liikkumattomuus päätuilla tai sopivalla immobilisointikauluksella, ja kiinnitä potilas paareihin kunnollisilla kiinnitysvöillä.

Käyttö selällään makaavalla potilaalla
Jos potilas on makuuasennossa, liu’uta kauluksen takakappale suoraan potilaan niskan taakse. Kun kaulurin takakappale on asetettu hyvin pään taakse, kaulurin etukappale voidaan asettaa leuan alle (kuva 11). Pidä kauluria oikeassa asennossa toisella kädellä ja kiinnitä tarranauha toisella kädellä (kuva 12). Varmista, että tarranauha on kunnolla kiinni ja että sen vastakappaleet ovat samassa tasossa kaulurin etuosassa.

Varoitus
Pään ja kaulan on pysyttävä suorina kaikkien toimenpiteiden ajan. Kun kauluri on kiinnitetty ja potilas on liikkumaton, päätä on edelleen tuettava (kuva 13). Varmista pään ja niskan liikkumattomuus päätuilla tai sopivalla immobilisointikauluksella, ja kiinnitä potilas paareihin kunnollisilla kiinnitysvöillä.

Puhdistus
Jotta vältyttäisiin risti-infektiolta eri potilaiden välillä, suosittelemme että tuote hävitetään käytön jälkeen.

Tuotteen pinnan voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja vedellä tai desinfektioaineella. Huuhtele lasta huolellisesti puhtaalla vedellä ja anna kuivua ennen käyttöä.

Ennen käyttöä tarkista että tuote on vahingoittumaton ja toimintavalmis.
Muussa tapauksessa hävitä tuote.

Takuu
Ambu takaa, että sen tuotteissa ei ole työstä tai materiaaleista johtuvia virheitä silloin, kun tuotteet ostetaan Ambun kautta tai valtuutettujen jakelukanavien kautta ja kun niitä käytetään suositeltujen ohjeiden mukaan. Jos tuote kuitenkin osoittautuu virheelliseksi, kun pakkaus avataan, hanki Ambulta palautusvaltuutusnumero ennen tuotteen palauttamista. Tuote korjataan tai vaihdetaan uuteen veloituksetta.

Collier Cervical Perfit

Size 1 Infant	=	Taille 1 Bébé
Size 2 Pédiatric	=	Taille 2 Enfant
Size 3 Neckless	=	Taille 3 Sans Cou “Neckless”
Size 4 Short	=	Taille 4 Courte
Size 5 Regular	=	Taille 5 Normale
Size 6 Tall	=	Taille 6 Haute

Flip chin piece over with index finger =
Faire basculer la mentonnière de l’intérieur vers l’extérieur du collier avec l’index.

Description
Le collier cervical Ambu® Perfit® est un collier cervical rigide en une seule pièce destiné à l’immobilisation de la colonne cervicale, conçu pour aider le sauveteur au maintien de l’axe tête-cou-tronc, à la prévention des mouvements latéraux, des flexions antéropostérieures et des extensions de la colonne cervicale pendant le transport, le transfert et les soins du patient.

Principes d’immobilisation
Le maintien de l’alignement neutre par le collier cervical s’effectue en prenant appui sur le menton, l’occiput et la partie haute du thorax. Le respect de l’axe tête-cou-tronc empêche l’apparition de lésions vertébrales. De plus, cette position prévient toute torsion ou compression de la moelle épinière créant une blessure ou/et ischémie du rachis.

Avertissement
Le collier cervical Ambu Perfit est destiné à des sauveteurs entraînés aux gestes d’immobilisation du rachis. Les indications décrites ici ne doivent en aucun cas se substituer aux directives officielles relatives à l’immobilisation de la colonne cervicale.

Mode d’emploi
1. Le premier sauveteur maintient la tête de la victime légèrement basculée en arrière dans un alignement neutre par une prise latéro-latérale (Photo 1).
   Precision: Si on sent une résistance ou si l’inconfort du patient est accru, il est impératif de suivre les directives officielles d’immobilisation du rachis en présence d’une dislocation cervicale diagnostiquée ou suspectée.
2. Pour la mise en place, la tête de la victime doit être maintenue dans un alignement neutre. Une fois mis en place, le collier ne doit pas provoquer d’hyperextension du cou.
3. La taille du collier est alors déterminée par la distance entre le haut de l’épaule et la pointe du menton lorsque l’axe tête-cou-tronc est respecté (Photo 2).
4. Comparer cette distance avec la distance mesurée entre la ligne horizontale dessinée sur le collier et la base en plastique du collier (Photo 3).

Mise en forme du collier
Le collier est mis en forme de la façon suivante:

Tenir le collier d’une main par l’ouverture trachéale. Saisir la mentonnière entre le pouce et l’index de l’autre main et la faire basculer de l’intérieur vers l’extérieur du collier (Photos 4 et 5). Ainsi, la mentonnière se forme et se positionne automatiquement.

Mise en place
La mise en place de tout collier cervical nécessite l’intervention de 2 personnes, le premier sauveteur maintient la tête de la victime légèrement basculée en arrière par une prise latéro-latérale (Photo 6).

1. Le deuxième sauveteur laisse glisser la partie antérieure du collier contre le thorax et positionne la mentonnière (Photo 7). Le menton doit reposer dans la mentonnière dans un alignement neutre.
2. Tout en maintenant la partie antérieure du collier en place, enrouler la partie postérieure autour du cou du patient et fixer la bande Velcro. (Photo 8).
3. Si nécessaire, ajuster le collier grâce à la bande Velcro (Photo 9).

Avertissement
Maintenir l’axe tête-cou-tronc pendant la durée de la procédure. Lorsque l’immobilisation complète de la tête est obtenue par le collier cervical fixe, on est alors autorisé à relâcher le maintien de l’axe vertébral (Photo 10).

Mise en place sur une victime couchée sur le dos
Si la victime est allongée sur le dos, faire glisser la partie postérieure du collier sous la nuque de la victime. Une fois que cette partie est correctement positionnée, la partie antérieure peut être placée et guidée grâce à la mentonnière (Photo 11). Attacher la patte Velcro avec l’autre main (Photo 12). S’assurer que la lanière auto-agrippante est attachée fermement et parallèlement à la bande Velcro située sur la partie avant du collier.

Avertissement
Maintenir l’axe tête-cou-tronc pendant la durée de la procédure. Lorsque l’immobilisation complète de la tête est obtenue par le collier cervical fixé, on est alors autorisé à relâcher le maintien de l’axe vertébral (Photo 13).

Nettoyage
Pour éliminer tout risque d’infection croisée entre des patients, il est recommandé de jeter le produit après utilisation.

La surface du produit peut être nettoyée avec de l’eau et un détergent doux ou bien à l’aide d’un désinfectant. Rincer soigneusement à l’eau claire et laisser sécher avant de réutiliser le produit.

Avant de le réutiliser, vérifier que le produit est intact et en parfait état de fonctionnement. Dans le cas contraire, il doit être jeté.

Garantie
Les produits d’Ambu, achetés directement ou chez des distributeurs autorisés et utilisés conformément aux directives recommandées, sont garantis contre tout défaut de fabrication.

En cas de réclamation se procurer un numéro d’autorisation de réexpédition chez Ambu avant de retourner le produit. Réparation ou remplacement à titre gracieux.

Collarino Perfit

Size 1 Infant	=	Misura 1 Neonati
Size 2 Pediatric	=	Misura 2 Pediatrico
Size 3 Neckless	=	Misura 3 Neckless
Size 4 Short	=	Misura 4 Corto
Size 5 Regular	=	Misura 5 Regolare
Size 6 Tall	=	Misura 6 Tall

Flip chin piece over with index finger = Sollevare la mentoniera con il dito indice

Descrizione
Il collarino Ambu® Perfit® è un supporto ad elemento singolo per l'immobilizzazione della colonna cervicale studiato per aiutare il soccorritore a mantenere l'allineamento neutro, a prevenire inclinazioni laterali (da entrambi i lati), la flessione antero-posteriore (In avanti e indietro) e l'estensione della colonna cervicale durante il trasporto, interventi di routine o spostamenti del paziente.

Principi di immobilizzazione
La prevenzione e/o il peggioramento del danno alla colonna cervicale e al midollo spinale si ottengono mantenendo la testa e il collo in una posizione di "allineamento neutro. La testa e il collo non dovrebbero flettere in avanti, estendersi all'indietro o piegarsi da una parte all'altra. La posizione dl allineamento neutro impedisce alle vertebre danneggiate o a corpi estranei di irritare e/o incidere il midollo spinale. In oltre, la posizione di allineamento neutro impedisce che il midollo spinale venga sottoposto a torsione o compresso causando lesioni fisiche o ischemiche. Un collarino è solo una pane dell'attrezzatura necessaria all'immobilizzazione di un paziente.

Attenzione
Il collarino Perfit Ambu deve essere utilizzato da soccorritori professionisti diplomati guidati da personale medico. L'impiego senza la guida dl personale medico potrebbe causare lesioni permanenti.

È importante che i professionisti siano adeguatamente istruiti e facciano pratica sull'uso e l'applicazione dl questo strumento e che tutte le istruzioni siano state lette e comprese prima dell'applicazione del collare.

Tutte le istruzione devono essere considerate come linee guida e non come tentativo di definizione della pratica medica. Utilizzare il collarino solo dopo la revisione e l'approvazione dell'autorità medica d supervisione.

Istruzioni d'uso
1. Un primo soccorritore deve stabilizzare manualmente la testa e il collo, sostenendo dolcemente la testa e il collo nella posizione di allineamento neutro (vedi Figura 1).
   Nota: Se si avverte resistenza o si nota un aumento di disagio nel paziente, seguire i protocolli stabiliti per l'immobilizzazione della colonna cervicale in presenza di nota o sospetta lussazione cervicale.
2. Una volta che la testa e il collo sono stati immobilizzati manualmente, un secondo soccorritore dovrebbe applicare al paziente il collarino Ambu della giusta misura come indicato di seguito. Il collare applicato non deve iperestendere il collo del paziente.
3. Misurare la distanza tra un piano immaginario passante orizzontalmente e sotto il mento del paziente e un secondo piano orizzontale passante immediatamente sull'apice delle spalle del paziente (vedi Figura 2)
4. Confrontare questa distanza con la distanza dalla linea di calibratura del collare alla parte interiore del corpo in plastica del collare (non la gommapiuma) (vedi Figura 3).

Montaggio del collare
Il collare si monta come segue:

Con una mano tenere il collarino vicino all'apertura tracheale. Mettere il dito indice sulla parte in gommapiuma della mentoniera (sul rivetto centrale) e il pollice sulla parte in plastica della mentoniera (sul rivetto centrale) e premere la mentoniera dalla pane posteriore del collarino verso la parte anteriore (verdere le Figure 4 e 5). Ciò forma automaticamente la mentoniera e la mette in posizione corretta.

Applicazione
La corretta applicazione del collarino richiede la presenza di due persone. Il primo soccorritore deve mantenere la stabilizzazione e l'allineamento neutro della testa e del collo afferrando la testa a mano aperta (vedi Figura 6).
1. Il secondo soccorritore deve far scorrere la parte anteriore del collarino lungo il torace del paziente e posizionare la mentoniera. Il corpo del collarino deve rimanere a contatto delle spalle del paziente e dello sterno (vedi Figura 7). Il mento del paziente deve appoggiare saldamente alla mentoniera nella posizione d'allineamento neutro (vedi Figura 8).
2. Mantenendo ferma la parte anteriore del collarino, far passare la parte posteriore di questo dietro la testa e il collo del paziente e fissario sulla parte anteriore con la linguetta in Velcro®. (vedi figura 8).
3. Regolare la linguetta in Velcro sostenendo la parte anteriore del collarino e stringendo la linguetta in Velcro (vedi Figura 9).

Attenzione
Durante tutta ia procedura mantenere l'allineamento neutro della testa e del collo. Una volta che il collarino è stato applicato correttamente e il paziente è stato immobilizzato non si deve lasciare la testa (vedi Figura 10). Immobilizzare ulteriormente la testa e il collo con blocchi per la testa e assicurare il paziente alla tavola con le cinghie dl ritenzione appropriate.

Applicazione in posizione supina
Se Il paziente è supino, fate scivolare la parte posteriore del collarino direttamente dietro il collo del paziente. Una volta che la parte posteriore del collarino è regolarmente posizionata dietro la testa, la parte anteriore del collarino può essere sistemata sotto il mento (vedi Figura 11). Mantenendo la posizione corretta del collarino con una mano, con l'altra attaccare il Velcro (vedi Figura 12). Assicurarsi che la linguetta in Velcro sia ben attaccata e parallela al passante in Velcro fissato sulla parte anteriore del collarino.

Attenzione
Durante l'intera procedura mantenere la testa e il collo in allineamento neutro. Una volta che il collarino è stato applicato correttamente e il paziente è Immobilizzato non si deve lasciare la testa (vedi Figura 13). Immobilizzare ulteriormente la testa e il collo con blocchi per la testa e assicurare il paziente alla tavola con le cinghie di ritenzione appropriate.

Pulizia
Per escludere il rischio di infezioni incrociate fra i pazienti, si consiglia di eliminare il prodotto dopo l'uso.

La superficie del prodotto può essere pulita con acqua e un detersivo delicato oppure utilizzare un agente disinfettante. Risciacquare accuratamente con acqua pulita e lasciare asciugare prima dell'uso.

Prima di riutilizzarlo, assicurarsi che il prodotto sia intatto e totalmente operativo. In caso contrario, dovrà essere eliminato.

Garanzia
Ambu garantisce che i suoi prodotti sono privi di difetti di lavorazione e nei materiali quando sono acquistati direttamente presso la Ambu o tramite i canali autorizzati di distribuzione e utilizzati secondo le procedure consigliate. Nel caso si riscontrasse che qualsiasi prodotto è difettoso, prima di rispedirlo richiedere ad Ambu il numero d'autorizzazione al reso. La riparazione o la sostituzione saranno gratuite.

Perfit Fixatie Kraag

Size 1 Infant	=	Maat 1 zuigeling/peuter
Size 2 Pediatric	=	Maat 2 kind
Size 3 Neckless	=	Maat 3 Nekloos
Size 4 Short	=	Maat 4 Kort
Size 5 Regular	=	Maat 5 Middelmaat
Size 6 Tall	=	Maat 6 Lang

Flip chin piece over with index finger = Kinstuk met wijsvinger naar voren flippen

Beschrijving
De Ambu® Perfit® fixatiekraag is een uit één stuk onbuigzaam toestel voor immobilisatie van de hals-wervels. Het toestel is ontworpen om de helper te assisteren met het handhaven van een neutrale stand, voorkomen van lateraal (heen en weer) zwaaien en anterieur/posterieur (voor-en achterwaarts) flexie en extensie van de halswervels gedurende transport en routinematige patiëntenzorg of beweging.

Principes van immobilisatie
Preventie en/of verdere uitbreiding van beschadiging aan de halswervels en ruggestreng wordt verkregen door middel van hoofd en hals in een "neutrale stand" te houden. Hoofd en hals moeten niet naar voren of naar achteren gebogen worden of naar de ene of de andere zijde scheefgehouden. De neutrale stand voorkomt dat beschadigde wervels of vreemde lichamen tegen de ruggestreng wrijven of doorsnijden. Bovendien voorkomt de neutrale stand dat de ruggestreng verdraaid of gecomprimeerd wordt, hetgeen fysieke en/of ischemische beschadiging van de ruggestreng zou veroorzaken. Een fixatie kraag is slechts een deel van totale patiënt immobilisatie.

Attenzione
Durante l'intera procedura mantenere la testa e il collo in allineamento neutro. Una volta che il collarino è stato applicato correttamente e il paziente è Immobilizzato non si deve lasciare la testa (vedi Figura 13). Immobilizzare ulteriormente la testa e il collo con blocchi per la testa e assicurare il paziente alla tavola con le cinghie di ritenzione appropriate.

Waarschuwing
De Ambu fixatie kraag is bedoeld voor toepassing door bevoegd geneeskundig personeel zoals bepaald door een arts of andere medische autoriteit. Blijvende beschadiging kan het gevolg zijn van gebruik anders dan door een arts of andere medische autoriteit aangewezen.

Het is belangrijk dat helpers geoefend worden en praktijk opdoen in het gebruik en de toepassing van het toestel en dat alle aanwijzingen gelezen en begrepen worden voordat de kraag toegepast wordt.

Alle aanwijzingen dienen als richtlijnen opgevat te worden en niet als een poging om medisch handelen te bepalen. Gebruik het toestel uitsluitend na overleg en goedkeuring van de toezichthoudende medische autoriteit.

Gebruiksaanwijzing
1. Laat één helper hoofd en hals handmatig stabiliseren terwijl hij/zij hoofd en hals voorzichtig in de neutrale stand houdt (zie figuur 1).
   N.B.: Indien er weerstand gevoeld wordt of een toename van het ongemak van de patiënt wordt waargenomen, volg Uw ingevoerde protocollen voor immobilisatie van de halswervels bij bekende of verdachte cervicale dislocatie.

2. Indien hoofd en hals handmatig gestabiliseerd zijn, moet een tweede helper een Ambu fixatie kraag van geschikte grootte, zoals hieronder vastgesteld, op de patiënt aanbrengen. De aangebrachte kraag moet de hals van de patiënt niet overstrekken.
3. Meet de afstand tussen een denkbeeldig horizontaal getrokken lijn, direct onder de kin van de patiënt en een tweede horizontale lijn direct op de bovenkant van de schouder (zie figuur 2).
4. Vergelijk deze afstand met de afstand van de kraagmaatlijn met het laagste gedeelte van het plastic omhulsel (niet het schuimplastic), (zie figuur 3).

Montage van de Kraag
De kraag wordt als volgt gemonteerd:

Houd de kraag dichtbij de tracheale opening met één hand vast. Plaats de wijsvinger op het schuimplastic gedeelte van het kinstuk (op de middelste klinknagel) en de duim op het plastic gedeelte van het kinstuk (op de middelste klinknagel) en flip eenvoudigweg het kinstuk van de achterkant van de kraag naar de voorkant van de kraag (zie figuren 4 en 5).
Dit vormt automatisch het kinstuk en plaatst het in de functiestand.

Toepassing
Het op de juiste manier toepassen van welke fixatie kraag dan ook, benodigd twee personen. De eerste helper dient stabilisatie en neutrale stand van hoofd en hals te handhaven door met de gespreide vingers techniek het hoofd beet te pakken (zie figuur 6).
1. De tweede helper moet de voorzijde van de kraag langs de borstkas van de patiënt laten glijden en het kinstuk plaatsen. Het kraaglichaam dient op de bovenkant van de schouder van de patiënt en tegen het sternum te rusten, zonder openingen (zie figuur 7). De kin van de patiÎnt moet in de neutrale stand, vast in het kinstuk rusten (zie figuur 8).
2. Terwijl de voorkant van de kraag op zijn plaats gehouden wordt, wikkel de achterkant van de kraag om hoofd en hals van de patiënt en maak aan de voorkant vast met het Velcro® bandje (zie figuur 8).
3 Stel het Velcro bandje in zoals nodig, door de voorste uitsparing van de kraag vast te houden en het Velcro bandje stevig vast te maken (zie figuur 9).

⚠ **Waarschuwing**
Handhaaf neutrale hoofd-en halsstand gedurende de gehele procedure. Op het moment dat de kraag op de juiste wijze is aangebracht en de patiënt geïmmobiliseerd, mag het hoofd niet meer vrijkomen (zie figuur 10). Immobiliseer hoofd en hals verder met hoofdsteunen of een hoofd fixateur en bevestig de patiënt aan het rugbord met geschikte bevestigingsbanden.

Toepassing in liggende positie
Als de patiënt ligt, schuif dan het achterste gedeelte van de kraag rechtstreeks achter de nek van de patiënt. Indien het achterste gedeelte van de kraag evenredig achter het hoofd geplaatst is, kan het voorste gedeelte van de kraag onder de kin geplaatst worden (zie figuur 11). Terwijl met de ene hand de juiste positie van de kraag gehandhaafd wordt, bevestig de Velcro met de andere hand (zie figuur 12). Vergewis U ervan dat het Velcro lusbandje stevig bevestigd is en paralel aan het vaste Velcro haakbandje aan de voorzijde van de kraag.

⚠ **Waarschuwing**
Handhaaf neutrale hoofd-en halsstand gedurende de gehele procedure. Op het moment dat de kraag op de juiste wijze is aangebracht en de patiënt geïmmobiliseerd, mag het hoofd niet meer vrijkomen (zie figuur 13). Immobiliseer hoofd en hals verder met hoofdsteunen of een hoofd fixateur en bevestig de patiënt aan het rugbord met geschikte bevestigingsbanden.

Reinigen
Om risico van kruisinfecties tussen patiënten uit te sluiten, is het aanbevolen om het product na gebruik weg te gooien.

Het oppervlak van het product kan gereinigd worden met water en een mild schoonmaakmiddel of door gebruik te maken van een desinfecteermiddel. Alvorens weer te gebruiken, grondig met schoon water spoelen en goed laten drogen.

Alvorens weer te gebruiken, U ervan vergewissen dat het product intact is en volledig functioneert. Anders moet het weggegooid worden.

Waarborg/Garantie
Ambu Inc. waarborgt haar producten vrij te zijn van materiële- en constructiedefecten indien de producten bij Ambu Inc. of haar gemachtigde distributiekanalen aangeschaft zijn en de producten gebruikt zijn volgens aanbevolen procedures. Mocht een product defect bevonden worden indien nog niet uitgepakt, verschaf U dan een machtigingsnummer van Ambu alvorens het terug te sturen. Reparatie of vervanging zal kosteloos geschieden.

Perfit halskrave

Størrelse 1	=	Infant	=	Fiolett
Størrelse 2	=	Pediatric	=	Grønn
Størrelse 3	=	Neckless	=	Rød
Størrelse 4	=	Short	=	Gul
Størrelse 5	=	Regular	=	Blå
Størrelse 6	=	Tall	=	Rosa

Flip chin piece over with index finger = Flipp hakestykket over med pekefingeren

Innledning
Ambu® Perfit® halskrage er utviklet som en hjelp for redderen til å fastholde pasientens hode i en nøytral linje, til motvirking av lateral (fra side til side) dreining og anterior / posterior (fram og tilbake) bevegelser samt utstrekking av halsvirvelsøylen under transport og rutinebehandling av pasienten.

Prinsipper for immobilisering
Forebyggelse eller motvirking av ytterligere forverring av skader på halsvirvelsøylen og ryggmargen oppnås ved å fastholde hode og hals i en nøytral posisjon. Hode og hals må ikke bøyes framover, strekkes bak over eller dreies til noen av sidene. Den nøytrale posisjonen motvirker skader på virvlene og at evt. fremmedlegemer beskadiger ryggmargen. Dessuten motvirker den nøytrale posisjonen vridning og fysisk skade på ryggmargen. Halskragen utgjør bare en del av den totale pasientimmobiliseringen.

Advarsler
Ambu Perfit halskrage bør kun påsettes av en lege eller av utdannet redningspersonell. Annen bruk enn det som anvises av en lege, kan resultere i permanent skade.
Det er viktig at alle brukere er trenet i bruk og påsetting av halskragen, samt at alle instruksjoner er lest og forstått innen påsetting av en halskrage.
Alle anvisninger bør betraktes som veiledende og er ikke et forsøk på definisjon av medisinsk praksis.

Anvendelse
1. Den ene redderen skal manuelt stabilisere hode og hals i en nøytral posisjon. Se fig. 1.
   NB: Hvis man føler motstand, eller hvis pasientens ubehag økes, følg da instruksjonene for immobilisering av halsvirvelsøylen i tilfelle av mistanke om eller erkjent forskyvning av denne.
2. Når hodet og halsen er stabilisert manuelt, skal den andre redderen påsette en Ambu halskrage av passende størrelse, som beskrevet nedenfor. Den påsatte kragen må ikke overstrekke pasientens hals.
3. Mål avstanden mellom en imaginær linje horisontalt og umiddelbart under pasientens hake og en annen linje umiddelbart på overkanten av pasientens skulder. Se fig. 2.
4. Sammenlign denne avstanden med avstanden fra halskragens målelinje til underkanten av halskragens plastkant (ikke skumkanten). Se fig. 3.

Samling av halskragen
Halskragen samles på følgende måte:
Hold på halskragen ved trakealåpningen med den ene hånden. Plassér pekefingeren midt på skumsiden av hakestykket og tommelen på plastsiden av hakestykket. Flipp deretter hakestykket fra baksiden av halskragen fram på forsiden. Se fig. 4 og 5.
På denne måten formes og plasseres hakestykket automatisk i korrekt posisjon.

Påsetting
Korrekt påsetting av enhver halskrage krever to personer. Den første redderen må stabilisere hode og hals i en nøytral linie ved å gripe om hodet med spredte fingrer. Se fig. 6
1. Den andre redderen må skyve forsiden av halskragen opp langs pasientens bryst og plassere hakestykket. Halskragen bør nå støtte på overkanten av pasientens skuldrer og mot brystbenet uten mellomrom. Se fig. 7. Pasientens hake bør hvile sikkert i hakestykket i en nøytral posisjon. Se fig. 8.
2. Mens forsiden av halskragen holdes på plass, foldes halskragens bakside rundt pasientens hode og hals og fastgjøres på forsiden med velcro-tapen. Se fig. 8
3. Dersom det er nødvendig, kan velcro-tapen justeres ved å holde på halskragens utskjæring på forsiden samtidig med at velcro-tapen strammes.

Advarsler
Sørg for at pasientens hals og hode fastholdes i en nøytral posisjon under hele prosedyren.
Først når halskragen er korrekt påsatt og pasienten er immobilisert, kan man slippe hodet. Se fig. 10.
Ytterligere immobilisering av hode og hals kan foretas.

Påsetting på liggende pasienter
Hvis pasienten ligger ned, skyves den bakerste delen av halskragen inn under pasientens hals. Når baksiden av halskragen er på plass bak hodet, kan forsiden av halskragen plasseres under haken. Se fig. 11. Mens halskragen fastholdes i korrekt posisjon med den ene hånden, fastgjøres velcro-tapen med den andre hånden. Se fig. 12. Sjekk at velcro-tapen er korrekt fastgjort på forsiden av halskragen.

Advarsler
Sørg for at pasientens hode og hals fastholdes i en nøytral posisjon under hele prosedyren. Først når halskragen er korrekt påsatt og pasienten er immobilisert, kan man slippe hodet. Se fig. 13. Ytterligere immobilisering av hode og hals kan foretas.

Rengjøring
For å fjerne faren for kryssinfeksjon mellom pasienter blir det anbefalt å kaste produktet etter bruk.

Overflaten på produktet kan vaskes med vann og et mildt vaskemiddel, eller bruke rensemiddel.

Skyll det grundig med rent vann og la det tørke før flergangsbruk. Før flergangsbruk, vær sikker på at produktet er i orden og driftsikkert. Hvis ikke skal det kastes.

Garanti
Ambu Inc. garanterer at produktet er feilfritt når det leveres gjennom Ambu Inc. eller en autorisert forhandler og anvendes i samsvar med den anbefalte prosedyren. Skulle et produkt imidlertid være defekt ved utpakkingen, bes man vennligst sende det tilbake til leverandøren. Reparasjon eller ombytting vil bli foretatt uten beregning.

Colar Cervical Perfit

Size 1	=	Infant	=	Tamanho 1 Bebé
Size 2	=	Pediatric	=	Tamanho 2 Pediátrico
Size 3	=	Neckless	=	Tamanho 3 Normal (Neckless)
Size 4	=	Short	=	Tamanho 4 Curto
Size 5	=	Regular	=	Tamanho 5 Regular
Size 6	=	Tall	=	Tamanho 6 Alto

Flip chin piece over with index finger =
Vire o suporte do queixo de trás para a frente com o dedo indicador

Descrição
O colar Ambu® Perfit®, é um dispositivo rígido de uma s— peça para a imobilização da coluna cervical, concebido para assistir o paramédico na manutenção do alinhamento neutral, na prevenção de desvios laterais (de um lado para o outro) e da flexão e extensão anterior-posterior (para a frente e para trás) da coluna cervical, durante o transporte do paciente ou no seu tratamento de rotina ou deslocação.

Princípios de Imobilização
A prevenção e/ou a maior extensão dos danos na coluna cervical ou na espinal-medula, são conseguidos mantendo a cabeça e o pescoço numa posição de "alinhamento neutral". A cabeça e o pescoço não devem estar flectidos para a frente, estendidos para trás ou inclinados para um lado ou para o outro. O alinhamento neutral previne o contacto ou corte da espinal-medula por vértebras lesadas ou corpos estranhos. Para além disso, o alinhamento neutral evita que a espinal-medula sofra torção ou compressão, o que causa lesões físicas e/ou isquiáticas na espinal-medula. Um colar imobilizador é apenas uma das etapas da imobilização total do paciente.

Aviso
O colar Ambu Perfit deve ser colocado por profissionais de saúde de acordo com ordens de um médico ou outra autoridade médica. A utilização do colar sem a supervisão de um médico ou outra autoridade médica poderá provocar lesões permanentes.
É importante que os profissionais de saúde recebam treino adequado e prático sobre a aplicação deste dispositivo, assim como todas as instruções sejam lidas e compreendidas antes de efectuar a aplicação do colar.

Estas instruções são apenas linhas gerais, devem ser entendidas como tal, e não como uma tentativa de definição da actuação médica. Use este dispositivo apenas depois de haver sido revisto e aprovado por autoridade médica supervisora.

Instruções de Utilização
1. Um dos paramédicos deverá estabilizar manualmente a cabeça e pescoço, segurando-os cuidadosamente na posição de alinhamento neutral (Figura 1).
   Nota: Se sentir resistência ou notar um aumento de desconforto por parte do paciente, siga os protocolos locais referentes à imobilização da coluna cervical em caso de deslocação cervical reconhecida ou suspeita.
2. Assim que a cabeça e o pescoço estejam estabilizados manualmente, um segundo paramédico deverá colocar um colar Perfit com o tamanho adequado para o paciente como descriminado abaixo. O colar aplicado não deverá esticar demais o pescoço do paciente.
3. Meça a distancia entre um plano imaginário horizontal imediatamente abaixo do queixo do paciente e outro plano horizontal imediatamente acima dos ombros do paciente (Figura 2).
4. Compare esta distância com aquela entre a linha de ajuste do tamanho do colar e a parte de baixo do corpo do colar (não da espuma) (Figura 3).

Montagem do Colar
O colar é montado da seguinte forma:
Segure o colar perto da abertura traqueal com uma mão. Coloque o dedo indicador no lado espumoso do suporte do queixo (no centro), o polegar no lado plástico (no centro) e simplesmente vire o suporte do queixo da parte de trás do colar para a frente (Figuras 4 e 5). Isto coloca automaticamente o suporte de queixo na sua correcta posição.

Aplicação
A aplicação correcta de qualquer colar imobilizador requer duas pessoas. A primeira deve manter a cabeça e pescoço estáveis e na posição de alinhamento neutral segurando-os com as mão abertas e dedos esticados (Figura 6).
1. A segunda pessoa deve fazer deslizar a parte da frente do colar pelo peito do paciente até que encaixe no queixo. O corpo do colar deverá assentar perfeitamente nos ombros e sobre o externo do paciente (Figura 7). O queixo do paciente deverá ficar seguramente assente no suporte do queixo e na posição de alinhamento neutral (Figura 8).
2. Enquanto segura a parte da frente do colar no seu lugar, passe a parte de trás do colar por trás da cabeça e pescoço do paciente, fixando-a depois na parte da frente com a fita de Velcro® (Figura 8).
3. Ajuste a fita de Velcro, segurando na abertura da parte da frente do colar e apertando a fita de acordo com o necessário (Figura 9).

Aviso
Mantenha a posição de alinhamento neutral durante todo o procedimento. Assim que o colar esteja colocado e o paciente imobilizado, continue a segurar-lhe a cabeça (Figura 10). Deverá proceder a uma imobilização mais completa da cabeça e pescoço usando blocos ou outro método, colocar o paciente sobre uma maca rígida imobilizando-o com a ajuda de correias restritivas apropriadas.

Aplicação em Decúbito Dorsal
Se o paciente estiver em posição de decúbito dorsal, coloque a parte de trás do colar em cima da parte de trás do pescoço do paciente. Assim que a parte de trás do colar estiver correctamente posicionado atrás da cabeça, a parte da frente do colar poderá ser posicionada debaixo do queixo (Figura 11). Mantendo o colar no seu lugar com uma mão, use a outra mão para o apertar com a fita de Velcro (Figura 12). Certifique-se de que a fita de Velcro solta fica devidamente fixa e paralela com a fita que está colada na parte da frente do colar.

Aviso
Mantenha a posição de alinhamento neutral durante todo o procedimento. Assim que o colar esteja colocado e o paciente imobilizado, continue a segurar-lhe a cabeça (Figura 13). Deverá proceder a uma imobilização mais completa da cabeça e pescoço usando blocos ou outro método, colocar o paciente sobre uma maca rígida imobilizando-o com a ajuda de correias restritivas apropriadas.

Limpeza
Para anular qualquer risco de infecção cruzada entre pacientes, recomenda-se a eliminação do produto ap—s utilização.

A superfície do produto pode ser lavada com água e detergente suave ou com um desinfectante. Enxaguar cuidadosamente com água limpa e deixar secar anter de voltar a utilizar.

Antes de voltar a utilizar, certifique-se de que o produto está intacto e totalmente operacional. Doutra forma, deverá ser eliminado.

Garantia

A Ambu Inc. garante a idoneidade dos seus produtos em termos de defeitos de fabrico e peças, quando adquiridos através da Ambu Inc. ou dos seus canais de distribuição autorizados, e se utilizados de acordo com os procedimentos recomendados. Se ao retirar o produto da embalagem pela primeira vez verificar alguma deficiência, obtenha uma referência de autorização de devolução através da Ambu antes de proceder a essa devolução. Reparações ou substituições serão efectuadas sem custos adicionais.

Perfit halskrage

Size 1 Infant	=	Storlek	=	1 Spädbarn
Size 2 Pediatric	=	Storlek	=	2 Barn
Size 3 Neckless	=	Storlek	=	3 Extra kort hals
Size 4 Short	=	Storlek	=	4 Kort
Size 5 Regular	=	Storlek	=	5 Medel
Size 6 Tall	=	Storlek	=	6 Lång

Flip chin piece over with index finger = Fäll upp hakstycket med pekfingret

Beskrivning

Ambu® Perfit® halskrage är en stel krage i ett stycke för fixering av cervikala ryggraden, utformad för att bistå livräddare med att bibehålla neutralt läge, motverka laterala vridningar (från sida till sida) och böjningar framåt-bakåt samt utsträckning av cervikala ryggraden under transport och under rutinmässig patientvård eller förflyttning.

Fixeringsprinciper

Motverka och/eller förebygger ytterligare omfattning av skador på cervikala ryggraden och ryggmärgen genom att huvud och nacke bibehåller i "neutralt läge". Huvud och nacke ska inte böjas framåt, dras bakåt eller vridas åt sidorna. Det neutrala läget motverka att skadade ryggkotor eller främmande föremål skaver på och/eller klämmer av ryggmärgen. Dessutom motverka det neutrala läget att ryggmärgen vrids eller trycks ihop och orsakar fysiska och/eller ischemiska skador på ryggmärgen. En halskrage utgör endast en del av en total patientfixering.

Varning

Ambu Perfit halskrage är avsedd att användas av utbildad sjukvårdspersonal efter ordination av en läkare eller annan medicinsk auktoritet. Om kragen används på sätt som inte ordinerats av läkare eller annan medicinsk auktoritet kan permanenta skador uppkomma.

Det är viktigt att sjukvårdspersonal är utbildad och har erfarenhet av att använda produkten och att alla instruktioner lästs och förståtts innan kragen ska användas.

Alla anvisningar är riktlinjer och ska inte ses som medicinska instruktioner. Använd endast produkten efter genomgång och godkännande från ansvarig medicinsk auktoritet.

Bruksanvisning

1. En livräddare stabiliserar huvud och nacke manuellt, genom att försiktigt hålla huvud och nacke i neutralt läge. (Figur 1).
   Observera: Om det uppstår ett motstånd eller om patientens obehag stiger, följ fastställda tillvägagångssätt rörande fixering av cervikala ryggraden vid känd eller misstänkt cervikal dislokation.
2. När huvud och nacke stabiliserats manuellt ska den andra livräddaren sätta på patienten en Ambu Perfit halskrage i lämplig storlek enligt anvisningarna nedan. Kragen får inte sträcka nacken för mycket.
3. Mät avståndet mellan en tänkt horisontell linje dragen omedelbart under patientens haka och en andra horisontell linje dragen omedelbart över patientens axel. (Figur 2).
4. Jämför detta avstånd med avståndet från kragens storleksmarkeringar till den lägre delen av plastkragens stomme (ej skumplasten) (Figur 3).

Hopsättning av krage
Kragen sätts ihop enligt följande:
Håll i kragen nära trakealöppningen med en hand. Sätt pekfingret på hakstyckets skumgummisida (på mittersta niten) och tummen på hakstyckets plastsida (på mittersta niten). Fäll upp hakstycket från kragens bakstycke till kragens framstycke (Figur 4 och 5) för att automatiskt forma hakstycket och placera det i rätt position.

Användning
Det krävs två personer för att kunna sätta kragen på en patient. Den första livräddaren ska upprätthålla stabilisering och neutralt läge av huvud och nacke genom att gripa tag i huvudet med öppna händer (Figur 6).

1. Den andra livräddaren för sedan kragens framstycke utmed patientens bröstkorg och placerar hakstycket på plats. Kragens stomme ska vila på övre delen av patientens axel och mot bröstbenet, och ligga tätt intill utan mellanrum (Figur 7). Patientens haka måste vila stadigt i hakstycket i neutralt läge (Figur 8).
2. Samtidigt som kragens framstycke hålls på plats, sätts kragens bakstycke på plats runt patientens huvud och nacke. Fäst kragens framstycke med kardborrebandet (Figur 8).
3. Justera kardborrebandet efter behov genom att hålla i kragens främre öppning och fäst kardborrebandet (Figur 9)

Varning
Bibehåll neutralt huvud- och nackläge under hela proceduren. När kragen sitter på plats och patienten är fixerad ska huvudet inte släppas (Figur 10). Fixera huvud och nacke ytterligare med huvudstöd och spänn fast patienten vid ryggbrädan med de härför avsedda remmarna.

Patient i ryggläge
Om patienten är i ryggläge ska kragens bakstycke föras in bakom patientens nacke. När kragens bakstycke är i rätt läge bakom huvudet, ska kragens framstycke placeras i rätt läge under hakan (Figur 11). Kragen hålls på plats med en hand samtidigt som kardborrebandet fästs med den andra (Figur 12). Se till att kardborrebandet är ordentligt fastsatt och sitter parallellt med den del av kardborrebandet som sitter på kragens framstycke.

Varning
Bibehåll neutralt huvud- och nackläge under hela proceduren. När kragen sitter på plats och patienten är fixerad ska huvudet inte släppas (Figur 13). Fixera huvud och nacke ytterligare med huvudstöd och spänn fast patienten vid ryggbrädan med de härför avsedda remmarna.

Rengöring
För att undanröja all risk för direkt eller indirekt smitta mellan patienter rekommenderas att produkten kastas efter användning.

Produktens yta kan rengöras med vatten och ett milt rengöringsmedel eller med hjälp av ett desinfektionsmedel. Skölj produkten noga med rent vatten och låt den torka före återanvändning.

Innan produkten återanvänds, se till att den är oskadad och fullständigt funktionsduglig. I annat fall ska den kastas.

Garanti
Ambu Inc. garanterar att dess produkter är utan defekter vad gäller utförande och material när de köps från Ambu eller dess auktoriserade distributionskanaler, under förutsättning att användning sker i enlighet med rekommenderade anvisningar. Om någon produkt visar sig vara defekt vid uppackning, ska ett returnummer erhållas från Ambu före retur. Reparation eller byte kommer att göras kostnadsfritt.

Destekleyici boyunluk

Ürün açıklaması
Ambu boyunluk, tek parça sert materyalden ambulans servisleri için özel olarak üretilmiş, özel durumlar içeren hastaların nakilleri esnasında boyun bölgesinin sağdan sola ve önden arkaya hareket etmesini engellemek üzere kullanılan bir materyaldir.

Immobılızasyon ılkeleri
Boyun omurunun ve omuriliğin daha fazla zarar görmesini engellemek, baş ve boyunun aynı doğrusal hizaya getirilerek bu pozisyonun korunması ile olur. Baş ve boyun öne doğru eğilmemeli, geriye doğru uzatılmamalı veya sağa sola doğru eğilmemelidir. Hastanın baş ve boyun bölgesini aynı doğrusal pozisyonda tutmak omuriliğin kırılmasını, yabancı cisimlerin sürtünmesini ve vertebra hasarını önler. Buna ek olarak aynı doğrusal pozisyonu korumak omuriliğin bükülmesini veya fiziksel ve iskemik yaralanmalar nedeni ile gerçekleşen omurilik zedelenmelerinin önüne geçmektedir. Destekleyici boyunluk tüm hasta immobilizasyonunun yalnızca bir parçasıdır.

Uyarı
Ambu boyunlukları konu ile ilgili sağlık uzmanları tarafından onaylanmış ve fizik tedavi uzmanlarının görüşleri ve direktifleri doğrultusunda üretilmiştir.

Diğer bir önemli nokta ise doktorlar ve diğer kullanıcıların bilgisi dahilinde kullanım şekli bilinen ilgili kişiler tarafından kullanım özellikleri göz önüne alınarak bu konuda gerekli ilk yardım eğitimini almış şahısların kullanımına sunulmuş olmasıdır.

Kullanım kılavuzundaki tüm direktifler göz önüne alınmalıdır. Ürünün kullanımı konusunda uzman kişilerin onayı alındıktan sonra hasta üzerinde uygulamaya geçilebilir.

Kullanma talimatı

1 Baş ve boyun bölgesi normal doğal duruş şekli pozisyonuna alınmalıdır. (Resim 1)
NOT: Eğer bir direnç ile karşılaşılmış ise veya hastanın rahatsızlığı gözlemlenmiş ise lütfen kendi protokolünüzü takip ediniz.
2 Baş ve boyun uygun şekilde doğal haline stabilize edildikten sonra 2. bir şahıs kendi eli ile boyun bölgesini hizalayarak hasta için en uygun boyunluğu seçmelidir.
3 Boyun ölçüsünü alan ilgili kişi daha sonra eli ile almış olduğu bu ölçüyü boyunluk üzerinde hizalayarak uygun gelecek yüksekliği ayarlamalıdır. (Resim 2)
Mesafenin ölçümü sırasında boyunluk üzerindeki köpük baz alınmamalıdır. Boyunluğu destekleyici plastik materyal üzerinden alının ölçü el ile işaretlenmelidir. (Resim 3)

Boyunluğun hazırlanması
Boyunluk kurulumu aşağıdaki şekilde yapılmalıdır.

Boyunluğu ortasında yuvarlak delik olan ve trakea ya denk gelecek kısımdan tek el ile tutunuz. Avucunuzun içi çene kısmı hizasındaki alt bölümü kavrayacak şekilde ve baş parmağınızı plastik kısım üzerine gelecek şekilde hizalayınız. Çene bölgesine gelen ve içeri doğru kıvrılmış kısmı tam aksi yönde çevirerek çene bölgesinin oturacağı yatağı meydana getiriniz.(Resim 4-5)

Uygulama
Uygun boyda bir boyunluk uygulaması için 2 eğitimli personel gereklidir. İlk kişi baş ve boyun bölgesinin uygun şekilde stabilize edilmesi ve konumlandırmasından sorumlu olmalıdır. (Resim 6)

1 İkinci görevli ise boyunluğun uygun şekilde katlanması ve çene kısmının oluşturulmasından sorumlu olan kişi olmalıdır. Bu işlemden sonra aynı kişi boyunluğu hastaya yerleştirme işleminden sorumlu personel olacaktır (Resim 7-8)
2 Boyunluk hasta üzerinden uygun şekilde konumlandırıldıktan sonra, aynı kişi boyunluğun ense bölgesinden dolaştırılarak kulak hizasındaki alt kısımdan bitiştirmeli ve konumlandırmayı tamamlamalıdır (Resim 8).
3 Boyunluğun konumlandırması tamamlandıktan sonra yan bant yardımı ile uygun sıkılık sağlayarak boyun üzerinde sabitlenmelidir (Resim 9).

Uyarı
Tüm işlem sırasında baş ve boyun hizası korunmalıdır. Destekleyici boyunluk doğru şekilde yerleştirildikten ve hasta nakil için hazır konuma getirildikten sonra hastanın başı asla oynatılmamalıdır. Hasta nakil öncesinde boyunluk kısmından sedye üzerine uygun bantlar ve baş desteği sağlayıcı yardımcı bir materyal ile sabitlenmelidir.

Yatar pozisyonda uygulama
Eğer hasta yatar pozisyonda ise, mevcut boyunluğun iç kısmı hastanın boynunun arka kısmına gelecek şekilde hafifçe bir taraftan kaydırılmalı ve ucu diğer tarafa geçtikten sonra kıvrılarak boyunluğun çenek kısmı hastanın çene altına gelecek şekilde dikkatlice yerleştirilmelidir. Boyunluğun diğer ucunda yer alan yapışkan bant yardımı ile uygun sıkılık sağlayarak boyun üzerinde sabitlenmelidir

Uyarı
Tüm işlem sırasında baş ve boyun hizası korunmalıdır. Destekleyici boyunluk doğru şekilde yerleştirildikten ve hasta nakil için hazır konuma getirildikten sonra hastanın başı asla oynatılmamalıdır. Hasta nakil öncesinde boyunluk kısmından sedye üzerine uygun bantlar ve baş desteği sağlayıcı yardımcı bir materyal ile sabitlenmelidir.

Temizleme
Ürün tek kullanımlık olup, herhangi bir uygulamadan sonra çapraz enfeksiyon riskini ortadan kaldırmak için atılmalıdır.

Acil ve tekrar kullanılmasını gerektirecek durumlarda, enfeksiyonu önlemek amacı ile materyal hafif bir deterjan ve su ile temizlenebilir.

Tekrar kullanımından önce materyalin iş görebilir olduğundan emin olunuz. Eğer ürün tekrar kullanılamayacak duruma gelmiş ise kullanım dışı bırakınız.

Garanti
Ambu Inc. satın almış olduğunuz bu ürünü yalnızca yetkili distribütör ve dağıtım kanalları aracılığı ile temin edilmesi halinde garanti etmektedir. Paketlenmemiş veya zarar görmüş bir ürün ile karşılaşılması halinde alınan yere geri verilmelidir. Bu tür durumlarda Ambu iade olarak alınan hasarlı veya hatalı ürünü yenisi ile değiştirerek herhangi bir ücret talebinde bulunmayacaktır.

Corporate Head Office
& Manufacturer:
Ambu A/S
Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
Tel.: +45 7225 2000
Fax: +45 7225 2050
www.ambu.com

USA
Ambu Inc.
6740 Baymeadow Drive
Glen Burnie, MD 21060
Tel.: +1 410 768 6464
+1 800 262 8462
Fax: +1 410 760 4907
www.ambuusa.com

France
Ambu S.A.R.L
Airspace — 6, Rue Gagarine
F-33185 Le Haillan
Tel.: +33 5 57 92 31 50
Fax: +33 5 57 92 31 59
www.ambu.fr

Germany
Ambu GmbH
In der Hub 5
D-61231 Bad Nauheim
Tel.: +49 6032 92500
Fax: +49 800 ambude
www.ambu.de

UK
Ambu Ltd.
8 Burrel Road
St. Ives
Cambridgeshire PE27 3LE
Tel.: +44 (0) 1480 498 403
Fax: +44 (0) 1480 498 405
www.ambu.co.uk

Italy
Ambu S.R.L
Via Paracelso, 18
Centro Direzionale Colleoni
20041 Agrate Brianza - Milano
Italia
Tel.: +39 039 657811
Fax: +39 039 6898177
www.ambu.it

Spain
Firma Ambu S.L.
Alcalá, 261-265, Edf. 2-3º dcha.
ES-28027 Madrid
Tel: +34 91 411 68 30
Fax: +34 91 564 50 82
www.ambu.es

Netherlands
Ambu B.V.
Edisonstraat 16j
2809 PB Gouda
Tel.: +31 0182 573293
Fax: +31 0182 531364
www.ambu.nl